



33 С/22
5 августа 2005 г.
Оригинал: английский

Пункт 8.2 предварительной повестки дня

Проект декларации о всеобщих нормах в области биоэтики

АННОТАЦИЯ

Источник: Резолюция 32 С/24.

История вопроса: В соответствии с положениями указанной резолюции Генеральному директору было предложено продолжить работу над подготовкой декларации о всеобщих нормах в области биоэтики и представить проект декларации на 33-й сессии Конференции.

Цель: В настоящем документе дается обзор основных этапов подготовки проекта декларации о всеобщих нормах в области биоэтики, который содержится в Приложении.

Проект решения: Пункт 32.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная конференция в своей резолюции 32 C/24 указала, что она считает «целесообразным и желательным установить всеобщие нормы в области биоэтики с уделением должного внимания уважению человеческого достоинства и правам и свободам человека в духе культурного плюрализма биоэтики». Она также предложила Генеральному директору «продолжить работу над подготовкой декларации о всеобщих нормах в области биоэтики ... и представить проект декларации на 33-й сессии Конференции».

2. В соответствии с указанной резолюцией Генеральный директор представил 169-й сессии Исполнительного совета предложения относительно графика и методов работы по подготовке этой декларации (решение 169 EX/3.6.2). Предложенный график, который отражал дискуссии и обсуждения, состоявшиеся в Президиумах Международного комитета по биоэтике (МКБ) и Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ) (декабрь 2003 г.), был направлен на то, чтобы обеспечить для МКБ, МПКБ, государств-членов и всех других заинтересованных сторон возможность в полной мере сыграть свою соответствующую роль в разработке декларации на основе более эффективного взаимодействия между двумя комитетами, организации межправительственных совещаний и широких консультаций и слушаний на протяжении всей работы по подготовке новой декларации.

3. Цель настоящего документа заключается в том, чтобы дать краткую информацию об этапах работы над проектом всеобщей декларации о биоэтике и правах человека, который приводится в Приложении I.

II. ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ДЕКЛАРАЦИИ О ВСЕОБЩИХ НОРМАХ В ОБЛАСТИ БИОЭТИКИ¹

4. В соответствии с резолюцией 32 C/24 и решением 169 EX/3.6.2, в январе 2004 г. началась разработка декларации о всеобщих нормах в области биоэтики. Согласно графику первый год был посвящен составлению наброска текста декларации силами МКБ в консультации с государствами-членами и другими заинтересованными сторонами, а второй год – доработке проекта декларации на межправительственных совещаниях.

Январь – Май 2004 г.

5. **Консультация, проведенная в письменном виде с государствами-членами.** Первая консультация, проведенная в письменном виде со всеми государствами – членами ЮНЕСКО, членами-сотрудниками и миссиями постоянных наблюдателей, имела целью собрать предварительные мнения относительно возможной сферы применения и структуры будущей декларации.

6. **Консультации на региональном и национальном уровнях.** Совещания, организованные на национальном и региональном уровнях в сотрудничестве с государствами-членами: в Гааге (Нидерланды) в марте 2004 г. и в Хамадане (Исламская Республика Иран) в мае 2004 г., дали возможность начать на местном уровне консультации с соответствующими органами и специалистами по вопросу сферы применения и структуры декларации.

¹ Со всеми документами и докладами о работе совещаний и о реализации других инициатив, перечисленных в настоящем документе, можно ознакомиться в Секции биоэтики Отдела этики, науки и технологии, а также в Интернете (www.unesco.org/bioethics).

Апрель 2004 г.

7. **169-я сессия Исполнительного совета.** Исполнительный совет утвердил график разработки будущей декларации (решение 169 EX/3.6.2).

8. **Внеочередная сессия МКБ по теме «На пути к декларации о всеобщих нормах в области биоэтики» (Париж, 27-29 апреля 2004 г.).** На эту сессию, открытую Генеральным директором, собралось более 200 участников из более чем 70 стран. Задача этой сессии заключалась в проведении консультаций с другими заинтересованными сторонами с целью начать обсуждение вопросов о сфере охвата и структуре будущей декларации. В связи с этим на сессии были заслушаны выступления представителей трех различных групп – межправительственных организаций, международных неправительственных организаций и национальных комитетов по биоэтике, – а затем состоялась беседа в форме вопросов и ответов между членами МКБ и аудиторией.

9. **1-е совещание редакционной группы МКБ (Париж, 30 апреля 2004 г.).** С учетом дискуссий, состоявшихся на внеочередной сессии МКБ, и результатов письменных консультаций группа составила предварительный набросок структуры декларации.

Июнь 2004 г.

10. **Второе совещание редакционной группы МКБ (Париж, 2-3 июня 2004 г.).** Группа согласовала первый набросок текста декларации, который был незамедлительно доведен до сведения общественности через Интернет.

11. **Третье совещание Межучрежденческого комитета ООН по биоэтике (Париж, 24-25 июня 2004 г.).** По просьбе ЮНЕСКО в повестку дня этого совещания, в котором приняли участие представители Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций (ФАО), Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Университета Организации Объединенных Наций (УООН), Организации арабских государств по вопросам образования, культуры и науки (АЛЕКСО), Комиссии европейских сообществ, Совета Европы, Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и ЮНЕСКО, был включен вопрос о разработке будущей декларации. Совещание позволило комитету ознакомиться с работой редакционной группы МКБ.

Июль 2004 г.

12. **Информационное совещание МПКБ (Париж, 7 июля 2004 г.).** В совещании приняли участие более 100 человек. Его цель состояла в том, чтобы проинформировать МПКБ о ходе работы по подготовке текста будущей декларации и ознакомиться с позицией МПКБ по ведущейся дискуссии, предложив ему изложить свое мнение о тексте, подготовленном редакционной группой МКБ.

13. **Третье совещание редакционной группы МКБ (Париж, 8-9 июля 2004 г.).** Приняв во внимание замечания, сформулированные на информационном совещании МПКБ и на третьем совещании Межучрежденческого комитета ООН по биоэтике, группа подготовила второй набросок текста декларации, предназначенный для рассмотрения МКБ на его одиннадцатой сессии (август 2004 г.).

Август 2004 г.

14. **Одиннадцатая сессия МКБ (Париж, 23-24 августа 2004 г.).** На этой очередной сессии МКБ, открытой Генеральным директором ЮНЕСКО и собравшей около 250 представителей из примерно 80 стран из всех регионов мира, были заслушаны выступления представителей различных религиозных и духовных традиций. Шесть ораторов, представлявших соответственно буддизм, индуизм, ислам, иудаизм, католицизм и конфуцианство, выступили с сообщениями о своем восприятии нынешних проблем в области биоэтики и высказали замечания по тексту, подготовленному редакционной группой МКБ.

15. **Четвертое совещание редакционной группы МКБ (Париж, 25-27 августа 2004 г.).** Группа посвятила это совещание рассмотрению и разработке разделов о принципах на основе дискуссий, состоявшихся в ходе одиннадцатой сессии МКБ. Согласованные изменения были отражены в третьем наброске текста будущей декларации (27 августа 2005 г.).

Сентябрь 2004 г.

16. **170-я сессия Исполнительного совета.** Рассмотрев представленный Генеральным директором доклад о ходе работы, Исполнительный совет утвердил места проведения межправительственных совещаний экспертов в марте и июне 2005 г.

Октябрь 2004 г.

17. **Пятое совещание редакционной группы МКБ (Париж, 27-28 октября 2004 г.).** Группа посвятила это совещание предварительному рассмотрению тех частей текста (преамбула, общие положения, содействие распространению и осуществление), которые не были охвачены на четвертом совещании, а также предварительному обсуждению отдельных конкретных вопросов, в частности в плане того, в какой степени и каким образом они должны рассматриваться в будущей декларации.

Октябрь 2004 г. – январь 2005 г.

18. **Консультация в письменной форме по третьему наброску текста декларации (27 августа 2004 г.).** В целях сбора замечаний и предложений по тексту и по еще не решенным вопросам, в частности, в отношении возможных путей рассмотрения конкретных вопросов в тексте декларации, в октябре-декабре 2004 г. были проведены широкие международные консультации в письменной форме по третьему наброску текста со всеми государствами-членами и членами-сотрудниками, международными организациями (Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями и более чем 100 межправительственными и неправительственными организациями) и соответствующими национальными органами, в частности национальными комитетами по этике, а также примерно с 40 экспертами и видными общественными деятелями. Чтобы привлечь к участию в консультациях широкую общественность, все имеющие отношение к консультациям документы были также размещены в Интернете (www.unesco.org/bioethics).

19. **Консультации на региональном и национальном уровнях.** Для расширения сферы консультаций с включением в нее регионального и национального уровней в сотрудничестве с соответствующими национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО было организовано несколько конференций, которые состоялись в следующих городах: Вильнюсе (Литва) в сентябре 2004 г., Анкаре (Турция) в сентябре 2004 г., Буэнос-Айресе (Аргентина) в ноябре 2004 г., Сеуле (Республика Корея) в ноябре 2004 г., Мехико (Мексика) в ноябре 2004 г., Джа-

карте (Индонезия) в декабре 2004 г., Лиссабоне (Португалия) в январе 2005 г. и Москве (Российская Федерация) в январе 2005 г.

Декабрь 2004 г.

20. **Четвертое совещание Межучрежденческого комитета ООН по биоэтике (Париж, 10 декабря 2004 г.).** Совещание, на котором присутствовали представители Верховного комиссара ООН по правам человека (ВКПЧ), ФАО, ВОЗ, Комиссии европейских сообществ, Совета Европы, АЛЕКСО, ВТО, ОЭСР и ЮНЕСКО, дало этим представителям возможность встретиться с членами редакционной группы МКБ и обменяться с ними мнениями по третьему наброску текста декларации.

21. **Шестое совещание редакционной группы МКБ (Париж, 12-14 декабря 2004 г.).** Группа рассмотрела предварительные результаты письменной консультации, а также дискуссий, состоявшихся на четвертом совещании Межучрежденческого комитета ООН по биоэтике и в ходе других международных, региональных и национальных мероприятий. Это позволило доработать и придать гласности четвертый набросок текста декларации (15 декабря 2004 г.), предназначенный для рассмотрения в МПКБ и МКБ в январе 2005 г.

Январь 2005 г.

22. **Четвертая сессия МПКБ (Париж, 24-25 января 2005 г.).** Сессия, на которую собралось около 200 участников из 70 стран, была в основном посвящена обсуждению четвертого наброска текста декларации. В принятых по этому случаю рекомендациях (см. документ 33 C/REP.13) МПКБ признал высокое качество текста, подготовленного МКБ, и выразил мнение, что он станет прекрасной основой для предстоящих межправительственных переговоров, которые будут проводиться с целью совершенствования проекта декларации.

23. **Совместная сессия МКБ и МПКБ (Париж, 26-27 января 2005 г.).** Совместная сессия, созванная Генеральным директором в соответствии со статьей 11.7 Устава МКБ «в целях содействия диалогу между МКБ и МПКБ по вопросам, представляющим взаимный интерес», дала возможность провести обмен мнениями между двумя комитетами, помогла разъяснить и дополнить комментарии и замечания, высказанные государствами-членами, и обогатить аналитическую работу МКБ на заключительном этапе.

24. **Внеочередная сессия МКБ (Париж, 28 января 2005 г.).** Эта однодневная внеочередная сессия предоставила наблюдателям возможность в последний раз публично высказать свои мнения по проекту текста и также позволила МКБ в ходе заседаний, на которых присутствовали только его члены, доработать и утвердить текст предварительного проекта декларации о всеобщих нормах в области биоэтики (9 февраля 2005 г.), который впоследствии был передан Председателем Генеральному директору для работы с правительственными экспертами.

Февраль 2005 г.

25. **Официальное распространение предварительного проекта.** Предварительный проект был передан Генеральным директором государствам-членам в рамках подготовки к работе межправительственных совещаний экспертов.

Апрель 2005 г.

26. **Первая сессия межправительственного совещания экспертов (категория II) (Париж, 4-6 апреля 2005 г.).** В совещании, открытом Генеральным директором, приняли уча-

стие семьдесят пять (75) представителей государств-членов, а также наблюдатели от Палестины и Святейшего Престола, межправительственных и неправительственных организаций. В конце сессии представленные на ней государства приняли рекомендации относительно переговоров по проекту декларации и подготовки второй сессии межправительственного совещания экспертов.

27. **171-я сессия Исполнительного совета.** Рассмотрев доклад о ходе работы, представленный Генеральным директором, Исполнительный совет пришел к мнению, что «на совещании в июне 2005 г. правительственные эксперты должны подготовить и представить проект Генеральному директору, с тем чтобы он передал его на рассмотрение Генеральной конференции на ее 33-й сессии в октябре 2005 г.» (решение 171 EX/16).

Апрель – июнь 2005 г.

28. **Открытые межсессионные консультации.** В соответствии с рекомендациями первого совещания Председатель г-н Пабло Садер (Уругвай) организовал открытые межсессионные консультации (как в письменной, так и в устной форме) между государствами по вопросам, в отношении которых нет единой точки зрения, с целью подготовки и облегчения работы второй сессии межправительственного совещания. В частности, 17 мая была организована неофициальная консультативная встреча, на которую собралось 80 участников из 55 государств-членов.

Июнь 2005 г.

29. **Вторая сессия межправительственного совещания экспертов (категория II) (Париж, 20-24 июня 2005 г.).** Используя механизм конструктивных переговоров и опираясь на предварительный проект, подготовленный МКБ, 90 государств-членов, представленных на второй сессии межправительственного совещания экспертов, приняли проект всеобщей декларации о биоэтике и правах человека.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

30. Для работы по подготовке проекта декларации о всеобщих нормах в области биоэтики были характерны прозрачность и участие максимально широкого круга заинтересованных сторон. В установленные сжатые сроки на всех уровнях (национальном, региональном, международном) состоялись многочисленные консультации (в письменной форме, в форме конференций и т.п.), которые организовывались на различных этапах разработки будущей декларации и которые посвящались обсуждению различных вариантов текста. Благодаря регулярному размещению вариантов текста в Интернете с процессом его разработки смогла ознакомиться самая широкая аудитория.

31. По завершении года интенсивной работы, включавшей шесть совещаний редакционной группы, МКБ выполнил свою задачу в качестве консультативного комитета независимых экспертов и на своей внеочередной сессии 28 января 2005 г. утвердил предварительный проект декларации. Благодаря этому правительственные эксперты смогли на двух сессиях межправительственного совещания экспертов и в ходе межсессионных неофициальных консультаций (как в письменной, так и в устной форме) рассмотреть и доработать подготовленный МКБ текст и подготовить окончательный текст проекта Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека, приведенный в Приложении I.

32. Рассмотрев настоящий доклад, Генеральная конференция, возможно, пожелает принять резолюцию следующего содержания:

Генеральная конференция,

1. **рассмотрев** документ 33 C/22,
2. **постановив** на своей 32-й сессии в резолюции 32 C/24, что правовой акт по биоэтике должен иметь форму декларации, которая должна быть представлена ее 33-й сессии,
3. **принимает** Всеобщую декларацию о биоэтике и правах человека, содержащуюся в Приложении к настоящему документу;
4. **призывает** государства-члены:
 - (a) предпринимать все усилия для принятия мер законодательного, административного или иного характера в целях реализации принципов, изложенных в настоящей Декларации, в соответствии с международным правом в области прав человека; такие меры должны подкрепляться действиями в сфере образования, подготовки кадров и информации общественности;
 - (b) регулярно направлять Генеральному директору всю необходимую информацию о принятых ими мерах для претворения в жизнь провозглашенных в Декларации принципов;
 - (c) развивать образование и подготовку кадров в области этики на всех уровнях и поощрять осуществление программ распространения информации и знаний по биоэтике;
5. **предлагает** Генеральному директору:
 - (a) принять соответствующие меры для осуществления Декларации, в том числе для ее распространения и перевода на многие языки;
 - (b) принять необходимые меры, позволяющие Международному комитету ЮНЕСКО по биоэтике (МКБ) и Межправительственному комитету по биоэтике (МПКБ) вносить надлежащий вклад в осуществление Декларации и распространение провозглашенных в ней принципов;
 - (c) представить 34-й сессии Генеральной конференции доклад об осуществлении настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека

Генеральная конференция,

сознавая, что человек обладает уникальной способностью анализировать свое бытие и окружающую его действительность, ощущать несправедливость, избегать опасности, брать на себя ответственность, стремиться к сотрудничеству и давать нравственную оценку происходящему, на основе которой формируются этические принципы,

учитывая, что стремительный научно-технический прогресс оказывает все большее влияние на наше понимание жизни и саму жизнь и настоятельно требует принятия глобальных мер в связи с этическими последствиями таких изменений,

признавая, что этические проблемы, порождаемые стремительным научным прогрессом и соответствующими технологическими разработками, следует рассматривать, обеспечивая должное уважение достоинства человеческой личности и всеобщее уважение и соблюдение прав человека и основных свобод,

будучи твердо убеждена в необходимости и своевременности провозглашения международным сообществом всеобщих принципов, призванных заложить основу для принятия человечеством мер в связи с нарастающими проблемами и противоречиями, с которыми сталкиваются человечество и окружающая среда в результате научно-технического прогресса,

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека от 10 декабря 1948 г., Всеобщую декларацию о геноме человека и правах человека, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО 11 ноября 1997 г., и Международную декларацию о генетических данных человека, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО 16 октября 2003 г.,

принимая во внимание два международных пакта Организации Объединенных Наций об экономических, социальных и культурных правах и о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 г., Международную конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации от 21 декабря 1965 г., Конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 18 декабря 1979 г., Конвенцию Организации Объединенных Наций о правах ребенка от 20 ноября 1989 г., Конвенцию Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии от 5 июня 1992 г., Стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении обеспечения равенства возможностей для инвалидов, принятые Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1993 г., Конвенцию МОТ № 169 о коренных и племенных народах в независимых странах от 27 июня 1989 г., Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, принятый Конференцией ФАО 3 ноября 2001 г. и вступивший в силу 29 июня 2004 г., Рекомендацию ЮНЕСКО о статусе научно-исследовательских работников от 20 ноября 1974 г., Декларацию ЮНЕСКО о расе и расовых предрассудках от 27 ноября 1978 г., Декларацию ЮНЕСКО об ответственности нынешних поколений перед будущими поколениями от 12 ноября 1997 г., Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии от 2 ноября 2001 г., Соглашение о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), содержащееся в приложении к Марракешскому соглашению о создании Всемирной торговой организации, которое вступило в силу 1 января 1995 г., Декларацию о Согла-

шении о ТРИПС и общественном здравоохранении, принятую в Дохе 14 ноября 2001 г., и другие соответствующие международные документы, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, в частности Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ),

принимая также во внимание международные и региональные документы в области биоэтики, включая Конвенцию о защите прав и достоинства человека в связи с применением достижений биологии и медицины: Конвенцию о правах человека и биомедицине, принятую Советом Европы в 1997 г. и вступившую в силу в 1999 г., и дополнительные протоколы к ней, а также национальные законодательные нормы и правила в области биоэтики, международные и региональные кодексы поведения и руководящие принципы и другие документы в области биоэтики, такие, как Хельсинкская декларация Всемирной медицинской ассоциации об этических принципах проведения медицинских исследований, объектом которых является человек, принятая в 1964 г., с поправками, внесенными в 1975, 1989, 1993, 1996, 2000 и 2002 годах, и Международные руководящие принципы этики для биомедицинских исследований на человеке, принятые Советом международных научно-медицинских организаций в 1982 г., с поправками, внесенными в 1993 г. и в 2002 г.,

признавая, что настоящую Декларацию следует рассматривать с учетом внутреннего законодательства и международного права в соответствии с нормами в области прав человека,

ссылаясь на Устав ЮНЕСКО, принятый 16 ноября 1945 г.,

учитывая роль ЮНЕСКО в определении всеобщих принципов на основе общих этических ценностей, призванных служить ориентиром для научно-технического прогресса и социальных преобразований, в целях выявления новых проблем в сфере науки и техники, принимая во внимание ответственность нынешних поколений перед будущими поколениями и то, что вопросы биоэтики, неизбежно имеющие международный аспект, следует рассматривать в их совокупности, руководствуясь теми принципами, которые уже провозглашены во Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека и Международной декларации о генетических данных человека, и принимая во внимание не только нынешние условия научной деятельности, но и тенденции дальнейшего развития,

сознавая, что люди являются неотъемлемой частью биосферы и играют важную роль в защите друг друга и других форм жизни, в частности животных,

признавая, что научно-технический прогресс, основанный на свободе науки и научных исследований, приносит и может приносить человечеству значительные блага, в частности увеличивая продолжительность и улучшая качество жизни, и *подчеркивая*, что такой прогресс всегда должен быть направлен на повышение благосостояния отдельных лиц, семей, групп или общин и всего человечества в целом и опираться на признание достоинства человеческой личности и всеобщее уважение и соблюдение прав человека и основных свобод,

признавая, что здоровье зависит не только от прогресса науки и технологических исследований, но и от психосоциальных и культурных факторов,

признавая также, что решения, касающиеся этических вопросов в области медицины, наук о жизни и связанных с ними технологий, могут оказывать воздействие на отдельных лиц, семьи, группы или общины и все человечество в целом,

учитывая, что культурное разнообразие, являющееся источником обменов, инноваций и творчества, необходимо человечеству и в этом смысле представляет собой общее наследие человечества, но при этом *подчеркивая*, что оно не может использоваться в качестве предлога для ущемления прав и основных свобод человека,

учитывая также, что индивидуальность человека имеет биологические, физиологические, социальные, культурные и духовные аспекты,

признавая, что неэтичное поведение в области науки и технологии оказывает особое воздействие на коренные и местные общины,

будучи убеждена в том, что моральная ответственность и анализ этических проблем должны быть неотъемлемой частью научно-технического прогресса и что биоэтика должна играть главенствующую роль в выборе необходимых решений по вопросам, возникающим в связи с таким прогрессом,

учитывая желательность выработки новых подходов к вопросам социальной ответственности для гарантирования того, чтобы научно-технический прогресс способствовал обеспечению справедливости, равноправия и интересов человечества,

признавая, что для оценки социальной реальности и достижения справедливости важно уделять внимание положению женщин,

подчеркивая необходимость укрепления международного сотрудничества в области биоэтики с учетом, в частности, особых потребностей развивающихся стран, коренных общин и уязвимых слоев населения,

считая, что ко всем без исключения людям следует применять одни и те же этические нормы в медицине и исследованиях в области наук о жизни,

провозглашает нижеследующие принципы и *принимает* настоящую Декларацию.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 – Сфера применения

- (a) Декларация затрагивает этические вопросы, касающиеся медицины, наук о жизни и связанных с ними технологий применительно к человеку, с учетом их социальных, правовых и экологических аспектов.
- (b) Декларация обращена к государствам. Когда это необходимо и целесообразно, она также устанавливает ориентиры для решений или практических действий отдельных лиц, групп, общин, учреждений и корпораций, как государственных, так и частных.

Статья 2 – Цели

Настоящая Декларация преследует следующие цели:

- (i) обеспечение универсального комплекса принципов и процедур, которыми могут руководствоваться государства при выработке своих законодательных норм, политики или других инструментов в области биоэтики;
- (ii) установление ориентиров для действий отдельных лиц, групп, общин, учреждений и корпораций, как государственных, так и частных;

- (iii) поощрение уважения человеческого достоинства и защиты прав человека путем обеспечения уважения человеческой жизни и основных свобод в соответствии с международными нормами в области прав человека;
- (iv) признание важного значения свободы научных исследований и благ, приносимых научно-техническим прогрессом, с указанием при этом на необходимость того, чтобы такие исследования и прогресс не выходили за рамки этических принципов, изложенных в настоящей Декларации при уважении человеческого достоинства, прав человека и основных свобод;
- (v) содействие многодисциплинарному и плюралистическому диалогу по биоэтическим проблемам между всеми заинтересованными сторонами и в рамках всего общества в целом;
- (vi) поощрение обеспечения справедливого доступа к медицинским, научным и техническим достижениям, максимально широкому распространению знаний о таких достижениях и быстрому обмену этими знаниями, а также совместного использования благ с уделением особого внимания потребностям развивающихся стран;
- (vii) обеспечение защиты и реализации интересов нынешних и будущих поколений;
- (viii) уделение особого внимания значимости биоразнообразия и необходимости того, чтобы все человечество заботилось о его сохранении.

ПРИНЦИПЫ

В рамках сферы применения настоящей Декларации в решениях или практических действиях, принимаемых или осуществляемых теми, к кому она обращена, должны соблюдаться следующие принципы:

Статья 3 – Человеческое достоинство и права человека

- (a) Должно обеспечиваться полное уважение человеческого достоинства, прав человека и основных свобод.
- (b) Интересы и благосостояние отдельного человека должны главенствовать над интересами собственно науки или общества.

Статья 4 – Благо и вред

В процессе применения и развития научных знаний, медицинской практики и связанных с ними технологий следует добиваться получения максимальных прямых и косвенных благ для пациентов, участников исследований и других затрагиваемых лиц и сводить к минимуму любой возможный для них вред.

Статья 5 – Самостоятельность и индивидуальная ответственность

Должна обеспечиваться самостоятельность лиц в принятии решений при соответствующей ответственности за эти решения и уважении самостоятельности других. В отношении лиц, которые не обладают правоспособностью для совершения самостоятельных действий, должны приниматься специальные меры по защите их прав и интересов.

Статья 6 – Согласие

- (a) Любое медицинское вмешательство в профилактических, диагностических или терапевтических целях должно осуществляться только с предварительного, свободного и информированного согласия соответствующего лица на основе надлежащей информации. Согласие, в соответствующих случаях, должно быть явно выраженным и может быть отозвано соответствующим лицом в любое время и по любой причине без негативных последствий или ущерба.
- (b) Научные исследования следует проводить только с предварительного, свободного, явно выраженного и информированного согласия соответствующего лица. Информация должна быть адекватной, предоставляться в понятной форме и включать указание способов отзыва согласия. Согласие может быть отозвано соответствующим лицом в любое время и по любой причине без негативных последствий или ущерба. Исключения из этого принципа следует делать только в соответствии с этическими и правовыми нормами, принятыми государствами, согласно принципам и положениям, изложенным в настоящей Декларации, в частности в статье 27, и международным нормам в области прав человека.
- (c) В соответствующих случаях при проведении исследования над группой лиц или общиной может заключаться дополнительное соглашение с юридическими представителями этой группы или общины. Ни при каких обстоятельствах информированное согласие отдельного лица не должно подменяться коллективным общинным соглашением или согласием руководителя общины или другого представителя власти.

Статья 7 – Лица, не обладающие правоспособностью давать согласие

В соответствии с внутренним законодательством особая защита должна обеспечиваться лицам, не обладающим правоспособностью давать согласие:

- (a) разрешение на проведение исследований и медицинскую практику следует получать исходя из наилучших интересов соответствующего лица и в соответствии с внутренним законодательством. Вместе с тем необходимо, чтобы соответствующее лицо в максимально возможной степени участвовало в процессе принятия решений относительно согласия, а также отзыва согласия;
- (b) исследования следует проводить только в целях получения прямой выгоды для здоровья заинтересованного лица при наличии соответствующего разрешения и соблюдении предусмотренных законом условий защиты и при отсутствии альтернативы проведения исследований сопоставимой эффективности с участием лиц, обладающих правоспособностью давать согласие. Исследования, потенциально не приносящие прямой выгоды для здоровья, следует проводить только в порядке исключения, при максимальных ограничениях, подвергая соответствующее лицо только минимальному риску и создавая для него минимальное бремя, и только в том случае, если такие исследования, как ожидается, принесут пользу здоровью других лиц той же категории, при соблюдении условий, предусмотренных законодательством, и в соответствии с нормами защиты прав человека отдельного лица. Следует уважать отказ таких лиц от участия в исследованиях.

Статья 8 – Признание уязвимости человека и уважение неприкосновенности личности

В процессе применения и развития научных знаний, медицинской практики и связанных с ними технологий следует учитывать уязвимость человека. Следует обеспечивать защиту особо уязвимых лиц и групп и уважать их личную неприкосновенность.

Статья 9 – Неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность

Следует соблюдать неприкосновенность частной жизни соответствующих лиц и конфиденциальность касающейся их лично информации. В максимально возможной степени такую информацию не следует использовать или разглашать, кроме как для целей, для которых она была собрана или в отношении которых давалось согласие, в соответствии с международным правом, в частности международными нормами в области прав человека.

Статья 10 – Равенство, справедливость и равноправие

Должно обеспечиваться соблюдение основополагающего принципа равенства всех людей в том, что касается их достоинства и прав, для целей справедливого и равноправного обращения с ними.

Статья 11 – Недопущение дискриминации и стигматизации

Никакое отдельное лицо или группа не должны подвергаться дискриминации или стигматизации на каких бы то ни было основаниях в нарушение принципа уважения человеческого достоинства, прав человека и основных свобод.

Статья 12 – Уважение культурного разнообразия и плюрализма

Следует уделять должное внимание важному значению культурного разнообразия и плюрализма. Вместе с тем эти соображения не должны использоваться в качестве предлога для ущемления человеческого достоинства, прав человека и основных свобод, а также в ущерб принципам, изложенным в настоящей Декларации, и не должны ограничивать сферу применения этих принципов.

Статья 13 – Солидарность и сотрудничество

С этой целью должны поощряться солидарность между людьми и международное сотрудничество.

Статья 14 – Социальная ответственность и здоровье

- (a) Содействие укреплению здоровья и социальному развитию своего населения является одной из основных целей правительств, которую разделяют все слои общества.
- (b) Ввиду того, что обладание наивысшим достижимым уровнем здоровья является одним из основных прав всякого человека без различия по признаку расы, религии, политических убеждений, экономического или социального положения, прогресс в области науки и техники должен способствовать:
 - (i) доступу к качественным медицинским услугам и важнейшим лекарствам, особенно в том, что касается здоровья женщин и детей, поскольку здоровье имеет важнейшее значение для самой жизни и должно рассматриваться в качестве общественного и человеческого блага;

- (ii) доступу к надлежащему снабжению продуктами питания и водой;
- (iii) улучшению условий жизни и состояния окружающей среды;
- (iv) недопущению маргинализации и отчуждения лиц на каких бы то ни было основаниях; и
- (v) сокращению масштабов нищеты и неграмотности.

Статья 15 – Совместное использование благ

- (a) Блага, связанные с проведением любых научных исследований и применением их результатов, следует использовать совместно со всем обществом в целом и международным сообществом, в частности с развивающимися странами. Для целей реализации настоящего принципа блага могут принимать любую из следующих форм:
 - (i) оказание специальной и долговременной помощи и выражение признательности лицам или группам, участвовавшим в исследованиях;
 - (ii) доступ к качественным медицинским услугам;
 - (iii) применение новых диагностических и терапевтических методик и продуктов, разработанных в результате исследований;
 - (iv) поддержка служб здравоохранения;
 - (v) доступ к научно-техническим знаниям;
 - (vi) укрепление потенциала в области проведения исследований; и
 - (vii) блага в других формах, соответствующие принципам, изложенным в настоящей Декларации.
- (b) Блага не должны представлять собой ненадлежащие стимулы для участия в исследованиях.

Статья 16 – Защита будущих поколений

Следует уделять должное внимание воздействию наук о жизни на будущие поколения, в том числе на их генетические характеристики.

Статья 17 – Защита окружающей среды, биосферы и биоразнообразия

Следует уделять должное внимание взаимосвязи между человеком и другими формами жизни, важности надлежащего доступа к биологическим и генетическим ресурсам и их использования, уважению традиционных знаний и роли человека в защите окружающей среды, биосферы и биоразнообразия.

ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНЦИПОВ

Статья 18 – Принятие решений и рассмотрение биоэтических проблем

- (a) Следует поощрять профессионализм, честность, добросовестность и транспарентность в принятии решений, в частности объявление обо всех случаях конфликта интересов и соответствующий обмен знаниями. Следует предпринимать все усилия для использо-

вания самых прогрессивных научных знаний и методологий при рассмотрении и периодическом обзоре биоэтических проблем.

- (b) Следует поощрять соответствующих лиц и профессиональных работников, а также все общество в целом к диалогу на постоянной основе.
- (c) Следует расширять возможности для проведения информированных общественных обсуждений на плюралистической основе при обеспечении выражения всех соответствующих мнений.

Статья 19 – Комитет по этике

Следует создавать независимые, междисциплинарные и плюралистические комитеты по этике, оказывать им содействие и поддерживать их деятельность на надлежащем уровне в целях:

- (i) оценки соответствующих этических, правовых, научных и социальных проблем, касающихся исследовательских проектов, объектом которых является человек;
- (ii) консультирования по этическим проблемам в клинической медицине;
- (iii) оценки научно-технического прогресса, выработки рекомендаций, содействия подготовке руководящих принципов по вопросам, относящимся к сфере применения настоящей Декларации; и
- (iv) содействия обсуждению, просвещению и информированию общественности по вопросам биоэтики и ее привлечению к их решению.

Статья 20 – Оценка и регулирование рисков

Следует содействовать соответствующей оценке и надлежащему регулированию рисков, касающихся медицины, наук о жизни и связанных с ними технологий.

Статья 21 – Транснациональные виды практики

- (a) Государствам, государственным и частным учреждениям и специалистам, связанным с транснациональной деятельностью, следует прилагать усилия к тому, чтобы любая деятельность в рамках сферы применения настоящей Декларации, которая осуществляется, финансируется или тем или иным образом обеспечивается полностью или частично в различных государствах, соответствовала принципам, изложенным в настоящей Декларации.
- (b) Когда исследования или та или иная связанная с ними работа осуществляются в одном или нескольких государствах (государство (государства) проведения исследований) и финансируются из источника, находящегося в другом государстве, такие исследования должны подвергаться этическому обзору на соответствующем уровне в государстве (государствах) проведения исследований и в том государстве, в котором находится источник финансирования. Такой обзор должен основываться на этических и правовых нормах, которые соответствуют принципам, изложенным в настоящей Декларации.
- (c) Транснациональные исследования, касающиеся здоровья, должны учитывать потребности тех стран, в которых они проводятся, и следует признавать важность того, чтобы

исследования способствовали снижению остроты серьезных глобальных проблем в области здравоохранения.

- (d) При проведении переговоров по соглашению об исследованиях следует оговаривать условия сотрудничества и заключать соглашения о полезных результатах таких исследований при равном участии сторон в таких переговорах.
- (e) Государствам следует принимать, как на национальном, так и на международном уровне, надлежащие меры для борьбы с биотерроризмом, незаконным оборотом органов, тканей и образцов, а также генетических ресурсов и генетических материалов.

СОДЕЙСТВИЕ РЕАЛИЗАЦИИ ДЕКЛАРАЦИИ

Статья 22 – Роль государств

- (a) Государствам следует принимать все надлежащие меры, будь то законодательного, административного или иного характера, для реализации принципов, изложенных в настоящей Декларации, в соответствии с международными нормами в области прав человека. Такие меры следует дополнять соответствующей деятельностью в сфере образования, профессиональной подготовки и общественной информации.
- (b) Государствам следует поощрять создание независимых, междисциплинарных и плюралистических комитетов, о которых говорится в статье 19.

Статья 23 – Образование, профессиональная подготовка и информация в сфере биоэтики

- (a) В целях содействия реализации принципов, изложенных в настоящей Декларации, а также обеспечения более глубокого понимания этических последствий научно-технического прогресса, в частности для молодежи, государствам следует прилагать усилия по содействию образованию и профессиональной подготовке в области биоэтики, а также поощрению осуществления программ распространения информации и знаний о биоэтике.
- (b) Государствам следует поощрять участие в этих усилиях международных и региональных межправительственных организаций, а также международных, региональных и национальных неправительственных организаций.

Статья 24 – Международное сотрудничество

- (a) Государствам следует расширять распространение научной информации на международном уровне и поощрять беспрепятственный обмен научно-техническими знаниями и их совместное использование.
- (b) В рамках международного сотрудничества государствам следует расширять взаимодействие в сфере культуры и науки и заключать двусторонние и многосторонние соглашения, дающие развивающимся странам возможность укреплять собственный потенциал для участия в производстве и совместном использовании научных знаний, соответствующего «ноу-хау» и связанных с ними благ.
- (c) Государствам следует поддерживать и развивать отношения солидарности между государствами, а также отдельными лицами, семьями, группами и общинами с уделением

особого внимания интересам тех, кто оказался в уязвимом положении вследствие болезни или инвалидности или в результате воздействия личностных, общественных или экологических факторов, а также наименее обеспеченных лиц.

Статья 25 – Последующая деятельность ЮНЕСКО

- (a) ЮНЕСКО поощряет реализацию принципов, изложенных в настоящей Декларации, и распространяет информацию о них. При этом ЮНЕСКО следует опираться на помощь и поддержку Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ) и Международного комитета по биоэтике (МКБ).
- (b) ЮНЕСКО подтверждает свою приверженность решению биоэтических проблем и поощрению взаимодействия между МПКБ и МКБ.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 26 – Взаимосвязанность и взаимодополняемость принципов

Настоящую Декларацию следует воспринимать как единое целое, а принципы – как взаимодополняющие и взаимосвязанные. Каждый принцип должен рассматриваться в контексте других принципов, насколько это необходимо и уместно в соответствующих обстоятельствах.

Статья 27 – Ограничение действия принципов

В случае необходимости ограничения применения принципов настоящей Декларации это следует делать на основании законов, в том числе законов, принятых в интересах обеспечения общественной безопасности, расследования и выявления уголовных правонарушений и преследования за них, охраны общественного здоровья или защиты прав и свобод других лиц. Любые такие законы должны соответствовать международным нормам в области прав человека.

Статья 28 – Недопущение действий, ущемляющих права человека, основные свободы и человеческое достоинство

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как дающее тому или иному государству, группе или отдельному лицу какие-либо основания заниматься любой деятельностью или совершать любые действия, ущемляющие права человека, основные свободы и человеческое достоинство.